



# 中东欧「视界」

## CEE HORIZON

2017年第8期 | 总第9期

克罗地亚 古罗马竞技场墙碎片



# 中东欧「视界」

## CEE HORIZON

### 01 专访

01 匈牙利国家经济部部长沃尔高·米哈伊：  
欧盟增长的主要动力将来源于中东欧地区

### 07 读图

07 布达佩斯举办第 17 届世界游泳锦标赛，  
展现文化特色

09 波黑老桥举办第 451 届跳水大赛

### 11 言论

11 欧盟理事会主席图斯克：“波兰在欧盟的  
未来出现了一个问号。”

13 波兰驻瑞士大使答《卢塞恩报》记者问（节  
选）

### 15 财讯

15 匈牙利 OTP 银行收购希腊国民银行在罗  
马尼亚和塞尔维亚的业务

17 捷克央行加息 20 个基点

17 波黑手机用户数量在 2017 年第一季度下降

19 塞尔维亚延长贝尔格莱德机场特许经营权  
招标期

20 克罗地亚航空希望寻找战略合作伙伴

21 马其顿人的月平均净工资上升到 375 欧元

21 阿尔巴尼亚的外国直接投资（FDI）最大  
的来源国为希腊

22 标准普尔维持斯洛伐克国家评级为 A+

### 23 丝绸之路

23 滴滴出行入股爱沙尼亚打车软件 Taxify

24 保加利亚支持中资企业建设索菲亚附近的  
“智慧城市”

### 25 二八纵览

25 中东欧 16 国首都的名称和来历

### 31 万花筒

31 塞尔维亚的王室



## 中东欧「视界」

### CEE HORIZON

2017 年第 8 期 | 总第 9 期

出版： 中东欧经济研究所

支持单位：中国 - 中东欧基金  
中欧国际工商学院  
中国工商银行(欧洲)有限公司  
中国工商银行(欧洲)有限公司华沙分行  
中国工商银行法兰克福分行  
中国工商银行布拉格分行筹备组  
中国华信集团

注：本刊物旨在为读者提供关于中东欧国家及相关国家最新的多样化资讯，  
所摘译文章不代表本刊物观点。



# 中东欧「视界」

## CEE HORIZON

---

### 01 Interview

- 01 VARGA Mihály, Minister for National Economy of Hungary: CEE region is predicted to be the main driver of growth for the entire EU

---

### 07 Pictures

- 07 Budapest hosts the 17th FINA World Championships and shows its cultural characteristics
- 09 The 451th diving competition is held on Mostar Bridge

---

### 11 Opinions

- 11 Donald Tusk: There is A Question Mark over Poland's European Future Today
- 13 Polish Ambassador in Switzerland Answers Questions from Luzerner Zeitung

---

### 15 Financial and Economic Information

- 15 OTP Bank from Hungary Acquires Business of National Bank of Greece in Romania and Serbia
- 17 Czech Central Bank Increases Interest Rate by 20 Basis Points

- 17 Mobile phone Users in BiH Decreases in 1Q2017

- 19 Serbia Extends Bidding Deadline In Belgrade Airport Concession Tender

- 20 Croatian Airlines Looks for Strategic Partner

- 21 Average Net Salary of Macedonians Increases to 375 Euros

- 21 Albania's Biggest FDI Source Country is Greece

- 22 S&P Maintains Credit Rating of Slovakia at A+

---

### 23 Silk Road

- 23 China's Didi Chuxing Buys Minority Holding in Estonian App Taxify
- 24 Bulgaria Supports Chinese Enterprise to Build Smart City near Sofia

---

### 25 Bird's Eye over CEE

- 25 Names and Meanings of Capital Cities in 16 CEE Countries

---

### 31 Kaleidoscope

- 31 Royal House in Serbia

## 专访

“

欧盟增长的主要动力将来源于  
中东欧地区

—匈牙利国家经济部部长沃尔高·米哈伊

”

2017年8月，匈牙利国家经济部部长沃尔高·米哈伊 (Varga Mihály) 接受《中东欧视界》的专访，就匈牙利经济形势、中东欧地区经济走势、欧洲一体化、匈中两国合作等话题回答了我们的提问。

**中东欧视界：“请您简要介绍2017年年初以来匈牙利的经济发展情况，以及您对匈牙利2017年全年经济形势的展望。”**

**米哈伊部长：2017年第一季度，匈牙利GDP同比增长了4.2%，是过去十年来增长第二快的季度。**GDP环比增长了1.3%，是2005年以来最快的。**在我们的观察期内，匈牙利经济增长速度是欧盟平均水平的两倍。**必须指出，我们的经济在强劲增长的同时，也保持了平衡。

**有几个因素推动了今年的增长。**由于外部和内部经济趋势比较积极，我们的工业产出实现强劲增长，2017年第一季度同比增长约7%。此外，六年工资协议（译注：2016年11月底，匈牙利政府与工会达成了一项为期六年的协议，提高全

社会最低工资、以及专业劳动力的最低工资。根据协议，2017年最低工资增长15%，保障工资增长25%，雇主的税赋降低5个百分点；2018年最低工资要继续增长8%，保障工资增长12%，雇主赋税再降低2个百分点。）实现了全社会工资增长，从而推动了服务业发展。**另外，还有一个前所未有的因素推动了2017年第一季度GDP增长，就是投资增长了34%。**这是因为我们在加速实施欧盟资助的项目，以及增强企业能力的项目。另一个积极的迹象是，在匈牙利总投资中占比最大的制造业投资也飙升了32%。建筑业的产出也实现了25%的增长。

**展望未来，2017年匈牙利经济会有更多积极趋势。**国外市场的经济前景和信心指数大多数是令人鼓舞的。就国内趋势而言，有多个因素表明，未来数月匈牙利能继续实现强劲的增长。**劳动力市场趋势持续有利，政府继续实施各种激励措施，工资协议继续执行，这些能支撑消费的增长。**在私营部门，对于收入高于最低工资的岗位，预计在今年4至5月间进行涨薪，因为私营公司在这个时候对于全年的经营业绩应该有了较好的预计。预计今年的工资涨幅会高于往年，因为依据六年工资协议，政府降低了工资的税率。

**在私人和公共部门的推动下，投资将在未来几个月持续增长。**政府的住房补贴计划、欧盟支持经济发

展的项目资金和低利率都会继续推动投资增长。除了这些因素外，公司所得税固定税率在2017年已经降至9%，这是欧盟最低的，使匈牙利成为更具吸引力的投资目的地，也将推动投资增长。最近，政府发放了许多建筑许可证，新签署的建筑业合同数量也在增加，这证实了我们乐观的期待。

我国一贯实现的对外贸易盈余仍将持续；由于外部市场需求反弹以及制造业投资和订单量的增长，出口仍将续增长。

所有这些因素显示，2017年GDP可能会增长4.1%，与今年春季公布的《融合计划》中的预测相同。



## 专访

# 2

中东欧视界：“请您谈一谈，在中东欧 16 国中，匈牙利具有怎样特别的优势？”

**米哈伊部长：**匈牙利政府在维持现有欧洲市场的同时，**重视与东方国家发展经济、贸易和政治关系。这个方案叫做“向东开放”政策。**

幸运的是，“向东开放”政策的目标与中国倡议的“一带一路”政策目标是契合的。我们感到自豪的是，匈牙利是第一个与中国签署了关于“一带一路”谅解备忘录的国家。

我国政府最近实施了若干措施，在匈牙利打造出欧洲最具竞争力的投资环境，其中之一是税收改革。企业所得税率减少到了 9%，是欧盟内最低的。匈牙利的劳工法规是欧盟最灵活的之一。企业的行政负担得到缓解，高等教育也进行了改革。由于实施这些措施，决定在匈牙利扩大现有业务或开设新业务中心的外国公司数量一直在上升。

根据欧盟委员会的最新预测，从今年开始，匈牙利的经济增长速度预计将超过欧盟的平均水平，而且会超过欧盟每一个新成员国的水平。

我国政府预测的增长率比欧盟委员会预计的更高：在《融合计划》中，我们预测今年 GDP 将增长 4.1%，明年增长 4.3%。今年第一季度，GDP 同比增长了 4.2%，这证实了我们乐观的预期。

匈牙利 布达佩斯街头



# 3

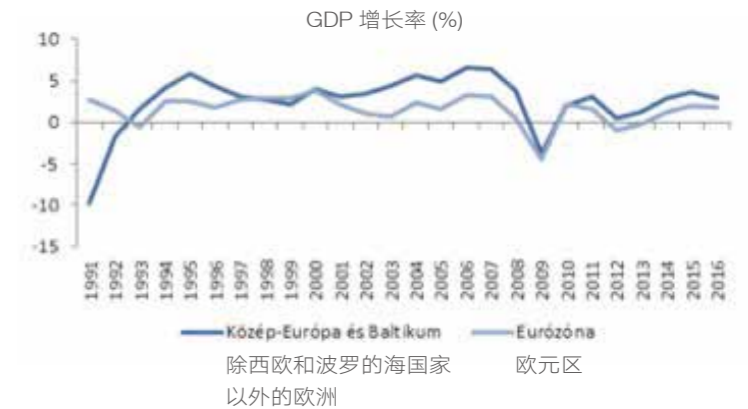
中东欧视界：“您如何看待中东欧地区未来的经济和政治走势？有哪些挑战、机遇和风险？”

**米哈伊部长：**中东欧地区——特别是本地区的欧盟成员国——在经济增长方面，是全球最具竞争力和最繁荣地区之一，而中国是世界上最大的经济体之一。我们认为，如果这两个最具有活力的地区开展合作，可以产生很好的效果。

我们预计中东欧地区将继续担当欧盟的增长引擎，因为它仍然有很大的发展潜力等待开发。这一地区的欧盟新成员国人口总数超过 1 亿，约占欧盟人口总数的五分之一。

而另一方面，这些国家的 GDP 在 2016 年仅占欧盟整体 GDP 总额的 8%，这表明这些国家目前在经济上的重要程度与该地区在欧盟内部人口和市场规模的占比相比，还有不少差距。但是，未来几年我们可能会缩小这种差距。

历史数据也表明，这种经济差距正在变小：除了这些国家政权剧变后的一个短时期以外，该地区的 GDP 增长率一般都高于整个欧元区的 GDP 增长率。



来源：世界银行

这种积极的趋势仍然在持续：根据欧盟委员会的预测，在 2017-2018 年，欧盟新成员国的 GDP 增速将超过 3%，比老成员国的平均水平高出一倍半以上。根据 2017 年第

一季度的数据，只有中东欧国家的 GDP 增长率达到了 4% 以上，而欧盟的平均水平只有 2.4%。因此，预计未来几年欧盟增长的主要动力将来源于中东欧地区。

## 专访

匈牙利 圣·伊斯特万大教堂



4

中东欧视界：“英国“脱欧”、意大利宪法公投，以及法国和德国国内政治形势的变化，让欧洲以外的人们不可避免地对于欧盟未来的走向产生疑虑。您如何看待欧盟未来五年的发展趋势？”

**米哈伊部长：**欧盟委员会于2017年3月1日发表了所谓的《关于欧盟未来的白皮书》，从经济和政治的角度概述了到2025年之前欧洲一体化的五个潜在情景。欧盟委员会希望各成员国在2017年12月选择一个被认为是最优和最可接受的共同道路。

匈牙利赞成的是“强大的成员国，以及强大的欧洲”，不过，这个愿景没能在白皮书被完全采纳。维谢格

拉德集团四国中，其他三国与匈牙利立场相同，其实是：只有强大的、经济稳定的成员国，才能形成强大的欧洲。

如今，欧洲面临着竞争力、移民、人口和安全方面的挑战。欧盟成员国和申根成员国的边界管制规定也面临着挑战，财政审慎和金融机构的运作也面临挑战。必须消除现有的障碍，减少官僚作风，提高欧盟的效率。

5

中东欧视界：“中国的经济已经进入“新常态”。匈牙利作为中国的全面战略合作伙伴，如何看待中国经济的前景及其对匈牙利的的影响？”

**米哈伊部长：**2016年，中国的GDP增长了6.7%，2017年第二季度增长了6.9%，这两个数字均高于以前的预期，增长速度符合年初公布的“十三五”计划中设定的6.5-7.0%目标。这表明，在“新常态”下，由经济结构调整带来的经济增长放缓并不意味着中国经济发展会像许多人所担心的那样突然停止。尽管近年来中国的出口额下降，但近年来中国在海外的投资额却创历史新高，在2016年达1700多亿美元。

欧盟委员会的春季预测还指出，中国经济增长的积极因素和消极因

素平衡良好，前瞻性指标也显示经济前景呈现乐观的态势。

中匈贸易关系继续改善，这证明了“向东开放”政策的正确性。2016年，匈牙利对中国的出口额和进口额都在上升，两国双边贸易额同比增长8%以上。今年前五个月，双边贸易额的同比增长率到达12.78%。2016年，匈牙利对华出口增长率超过25%，而今年1月至5月的出口额同比增长32%。2016年，匈牙利与中国的贸易逆差缩小了12%。

匈牙利 索普朗市政厅



6

中东欧视界：“请您谈一谈匈牙利希望与中国的哪些产业开展合作？”

**米哈伊部长：**我们未来计划促进对中国的食品出口，还希望在匈牙利增加可对华开展贸易的公司。2016年，匈牙利对华食品出口量大幅攀升，比2015年增长58%，总价值超过7500万美元。2017年前五个月，匈牙利对华食品出口同比增长了50.77%。

匈牙利是中东欧地区已经、或即将获得中国的食物和活体动物进口许可证数量最多的国家，我们决心进一步增加这些许可证的数量。匈牙利《基本法》规定，国内不允许存在转基因食物，这让我们在中国市场上具有很大的竞争优势。我国有出口许可证的产品包括：食用级小麦、用于繁殖目的的雏鸭、雏鸡；

用于养殖目的的鸭蛋和鹅蛋；深冻猪肉、鹅肉、鸭肉、兔肉、牛肉；活马和乳制品。

另外，2011-2016年，到访匈牙利的中国游客数量几乎增加了三倍。2016年，到访匈牙利的中国人达到170,835人，共停留了303,190个夜晚数。与2015年相比，增长的比例分别为35.7%和36.3%。因此，2016年中国成为匈牙利游客数量和停留夜晚数最多的亚洲来源国。2017年1月至5月期间，共有74,020名中国游客访问匈牙利，同比增长57.11%。这期间，中国游客的停留夜晚数为115,140次，同比增长27.5%。

7

中东欧视界：“请您谈谈，对中国-中东欧基金有什么期待？”

**米哈伊部长：**在与中国工商银行和中国-中东欧基金代表的交流中，我们都同意，作为中国与中东欧国家之间的金融合作的平台而建立的中国-中东欧基金应该按照市场原则运作。这个基金的规模达到100亿欧元，通过大规模的筹资和投资活动，旨在促进中东欧地区和中国之间的商业关系以及区域性投资项目，它一方面可以实现本地区的共同战略目标（如基础设施建设、促进投资），另一方面，中东欧地区的投资者也

对稳健的财务回报感兴趣。合作的基础是选择高质量、准备充分的项目。基金的投资者和管理公司——在中国工商银行这个世界上最大金融机构之一的支持下——为实现这个目标提供了良好的基础。匈牙利同中东欧地区的其他国家一样，计划投资于中国-中东欧基金。我们正在与中国合作伙伴商讨具体细节，预计将在年底前完成。

## 读图

“读图”板块精选过去几周中东欧国家发生的时事新闻等信息，以图片或图表为主、文字为辅的形式进行展现，例如最新政治动态、经济增长数据、社会最新动态、与中国往来的最新事件，等等。



### 布达佩斯举办第17届世界游泳锦标赛，展现文化特色

2017年7月14日至30日，第17届世界游泳锦标赛在匈牙利首都布达佩斯举行。主办方把开幕式放在多瑙河上，搭建了浮动舞台，用梦幻般的精彩演出展现了匈牙利几千年的人文历史。



主办方在比赛场馆的设置方面独具匠心，别出心裁，花样游泳比赛以沃伊达奇城堡（Vajdahunyad）为背景。



高台跳水以国家议会大厦为背景。

在本届世锦赛上，中国队在金牌榜和奖牌榜上均位居第二，排在美国之后、俄罗斯之前。

如需欣赏开幕式盛况，可访问中央电视台网站视频：<http://sports.cctv.com/2017/07/15/VIDEMDD04YdzLVPHJgXOgZfj170715.shtml>



## 波黑老桥举办第 451 届 跳水大赛<sup>1</sup>

2017  
07/31

洛伦斯·利斯托 (Lorens Listo) 的名字可能不会登上全世界体育媒体的首页，但在他的家乡莫斯塔尔 (Mostar) 的街道上，他被评为象征着这座波斯尼亚城市比赛项目的冠军：高空跳水。

莫斯塔尔是老桥 (译注：另可译为“古桥”) 的所在地，这是 16 世纪奥斯曼帝国时期建造的一座桥，它横跨内莱特瓦河 (Neretva)，最高点位于水面以上 79 英尺处。

风景如画的莫斯塔尔小城已经借助白色老桥的跳水比赛蜚声波黑国内外。老桥于 1993 年在波斯尼亚战争期间被波斯尼亚克族的炮兵摧毁，后于 2004 年重建，它象征着民族和解。



7 月 30 日，利斯托参加了此次赛事中以头入水这一单项比赛，并以他标志性的天鹅式跳水动作连续第十一年赢得了该项冠军，现场观众大约有 5000 人。这是自 1556 年以来，老桥举办的第 451 次跳水比赛。

这位冠军说：“从这座桥上跳下去是莫斯塔尔城的身份象征。”在当地，年轻男孩能从桥上跳下去是展示自身男子汉的方式。同时，这座桥是当地小城的旅游景点，也是把这座分裂的城市联合起来的纽带。

克罗地亚族人和当地被称为波斯尼亚克族的穆斯林生活在河流的两岸，在波黑战争期间，两个族群曾激烈交战。

利斯托说：“从这座桥上跳水把我们连在了一起，我们期待看看谁能跳得更好。所谓边界，只存在人的心里，实际上并不存在。”





波兰华沙市中心商业摩天大楼

## 言论

“言论”板块介绍中东欧及其相关国家政府官员、商界领袖、学者等对于本国、中国或本地区情况的看法。以文字为主、图片为辅的形式展现，主要目的是从政府、商界或学界的高度，近距离了解中东欧及其相关国家社会上层人士对本国、中国或本地区情况的解读，包括这些国家的政治制度与走向、对外政策特别是对华政策，等等。



### 欧盟理事会主席图斯克： “波兰在欧盟的未来出现了一个问号。”<sup>2</sup>

2017  
08/04

在华沙和布鲁塞尔，从原始森林到足球场，欧盟和波兰之间的不和出现在任何一个互动的场合。正如欧盟理事会主席唐纳德·图斯克在8月3日所说的，这种不和已经开始威胁要分裂他们的关系了。

“波兰在欧盟的未来出现了一个问号。”图斯克在华沙一个检察官办公室门外，面对记者发表了上述看法。他在检察官办公室接受了持续几小时的询问，内容都是关于2010年的那场空难。在空难中，共有96人丧生，包括当时的波兰总统莱赫·卡钦斯基。

卡钦斯基的孪生兄弟雅罗斯拉夫·卡钦斯基 (Jaroslaw Kaczynski) 现在恰好是波兰最有权势的人物。他现在领导着波兰最大的政党——法律与公正党。该党持有民族主义观点，并对欧盟持怀疑态度。他带领波兰走向右翼，远离欧盟规定，而他在国内的竞争对手图斯克现在正好掌控着欧盟。

上个月，波兰不顾布鲁塞尔的命令，在收到强制令的情况下仍然继续在比亚沃维耶扎 (Bialowieza) 森林伐木，而且推进有争议的司法改革措施，将其司法机构置于总统

的控制之下。图斯克批评说，这些改革措施可能导致波兰出现“黑色情景”，现在已经摆在了波兰总统的办公桌上。

波兰总统安德烈·杜达 (Andrzej Duda) 属于卡钦斯基所领导的政党，不过令人们惊讶的是，他否决了司法改革中的两项法案——但是他签署了第三份法案，可以在地方一级重组司法机构。这还不够令欧盟满意，它在几天后就对波兰采取了惩罚性措施。

图斯克说：“看起来，事态开始朝着波兰宣布不需要欧盟、欧盟也宣布不需要波兰的方向发展。恐怕我们更接近这种时刻了。”

对于图斯克和卡钦斯基来说，这种摩擦不是简单的地缘政治冲突；多年来，这种摩擦一直是带有个人感情色彩的。

根据英国《卫报》的报道，卡钦斯基长期以来一直认为，图斯克及其曾领导的中左派政府，对其孪生兄弟的悲惨去世以及无法进行调查负有道义上的责任。该政府于2007年至2014年在波兰掌权。因此，图斯克在8月日去了华沙接受问询：卡钦斯基的政党在2015年控制了检察院系统，承诺重新调查飞机失事事件，以及图斯克在职务上的疏忽。

而图斯克的律师驳斥称，举行这次听证会具有政治动机。

不过，最近几个月的事态不仅集中于两个人的冲突。最近，许多波兰人甚至追溯到二战期间的暴力行为。

根据美联社报导，卡钦斯基在上周表示：“波兰政府正准备从历史的角度做出反击。”他和波兰其他议员再次呼吁，要德国做出战争赔偿。德国目前是欧盟的核心，但几十年前，德国的纳粹侵略军杀害了近六百万波兰人。

波兰国防部长安东尼·马切莱维奇 (Antoni Macierewicz) 说，德国人必须“偿还他们欠波兰人民的债务”。他认为，像德国杂志《德意志波浪》(Deutsche Welle) 所说，波兰在1953年决定放弃对德国索要战争赔偿的决定是“出于民主与和平的精神”，这种说法是无效的，因为波兰当时只不过是“苏联的傀儡国家”。

一位法律与公正党的议员说：“如果犹太人因为二战期间的财产损失而得到了赔偿，那么我们为什么不能索赔呢？”

此外，波兰和欧盟的不和还出现在政治以外的场合。

欧洲首屈一指的国际足球锦标赛联盟——欧洲冠军杯联赛，在8月4日对波兰的莱吉亚俱乐部提出批评，在最近的一场比赛中，该俱乐部的球迷们打出了巨大的横幅，纪念纳粹入侵时波兰的受害者：“在华沙起义中，德国人杀死了16万人。其中有数以千计的孩子。”

卡钦斯基和图斯克之间的不和与冲突并未表现出缓和的迹象。波兰政府曾反对图斯克连任欧盟理事会主席，不过未能阻挡他连任。图斯克新任期将到2019年届满。到那时，他可以再次在波兰竞选，并让卡钦斯基更清楚地认清形势。



波兰 克拉科夫古城

波兰 克拉科夫广场



## 波兰驻瑞士大使答《卢塞恩报》记者问<sup>3</sup>(节选)

2017  
08/05

“波兰从来没有拒绝过难民或者需要帮助的人。我们曾经接收过成千上万的车臣穆斯林难民。”波兰驻瑞士大使雅库伯·库默奇 (Jakub Kumoch) 强调说。

1 问：自 2004 年以来，波兰就是欧盟成员国。贵国是否因为加入欧盟而受益？

答：当然受益了，就像所有的其他欧盟成员国一样，包括德国和法国。我们建立的单一市场是我们的力量。欧盟是一个成功的故事，是我们安定和繁荣的保证。因此，波兰国内对欧盟持积极态度。

2 问：然而，欧盟由于波兰的司法改革而发起了侵权诉讼。您能理解这种情况吗？

答：确实不能理解。此外，发起这次侵权诉讼的不是欧盟，而是欧盟委员会，它只是欧盟的一个机构。有时候人们会忘了这个区别。我认为欧盟委员会采取这一针对波兰的措施有它的政治目的。欧盟的条约允许波兰以及其他成员国通过民主方式对司法体制进行改革。欧盟委员会对于一个主权国家施加这种压力是不合适的。在瑞士，联邦宪法也是保障各州自治的。如果各州发现联邦干涉他们内部的事务，也会拒绝联邦干涉的。

3 问：如果波兰进行司法改革，那么司法部长就可以任命法官了。这会危害司法的独立性。

答：这样说是不对的。波兰所有的法官均由国家司法委员会任命。现在的问题是，应该由谁来选举这个委员会的成员。目前，委员会的大多数成员是由法官们自己选举的。

4 问：波兰执政党想要架空国家司法委员会，而这个委员会是负责司法独立的。未来，议会就可以选择这个委员会的 25 个成员。您不觉得这里有问题吗？

答：不觉得。这是一种正常的民主模式，从任何方面看都不违反欧盟的价值观。瑞士的议会也是选举联邦法官的。我不会因为瑞士的联邦法官是由一个民主合法的机关选举出来而去怀疑他们的独立性。在今天的波兰，国家司法委员会的成员是由法官们自己任命的。因此法官们自己形成了一个封闭的循环。如果法官们不是由人民的代表选出来的，那么他们常常会忘记自己是为人民服务的。

5 问：大量的波兰人上街游行，反对司法改革。最终安德鲁·杜达否决了其中两项法案。但是，执政的法律与公正党 (PIS) 仍然决定推进这项改革。您难道不认为这是对于三权分立原则的攻击吗？

答：三权分立的原则没有受到挑战。很多波兰人，包括我的兄弟，都说他们上街游行反对的不是这次司法改革本身，而是改革推进的方式。在游行者的眼中，这次改革存在一些令人不安的细节。总统否决这次改革时，也明确表示他并不质疑司法改革的必要性。他也会尽快提出他自己的主张。

6 问：波兰为什么需要进行司法改革？

答：因为司法系统运行得很差。欧洲人权法院对波兰 435 起案件的审理提出了批评，原因是审理时间过长。而对于瑞士，欧洲人权法院至今只提出了 7 起类似的批评。司法体制急需改革，这是毋庸置疑的。根据调查，70% 的波兰人认同这一点。很多人认为，现在的司法体制使用普通人无法理解的官僚语言，案件审理时间太长。这是一个很大的问题。

7 问：在难民问题上，波兰也与欧盟存在冲突。在这方面，是不是缺少团结？

答：波兰从来没有拒绝过难民或者需要帮助的人。我们曾经接收过成千上万的车臣穆斯林难民。在乌克兰成为俄罗斯侵略的受害者之后，有多达一百万的乌克兰人在波兰找到了工作。波兰是一个开放的国家。

8 问：那为什么波兰——与其他一些东欧国家一起——反对在欧盟各国分配难民呢？

答：我们主张对难民进行自愿接收。我们的主要目标，不是在难民想要去德国或其他国家时，先强行把他们送到波兰去。

9 问：那么，面对难民危机，我们应该怎样做呢？

答：在原地对难民进行帮助要比把他们分配到欧洲更加具有效率。因此，我们必须更多地投资于中东和其他地区的难民安置点。波兰很积极地参与这样的倡议。目前对于难民的“欢迎政策”是基于对移民问题的错误判断作出的。这会导致很悲惨的结局。我们一直公开而诚恳地坚持这种态度，但是在政治上却承受着压力。

注：雅库伯·库默奇 (Jakub Kumoch) 现年 41 岁，自 2016 年 10 月起担任波兰驻瑞士大使。

## 财讯

“财讯”板块介绍中东欧及其相关国家的经济情况，精选有关国家经济最新情况、宏观经济、微观经济、金融、产业发展情况、经济史等各方面研究文章，以文字为主、图片为辅，力求从经济发展的角度深入认识上述国家。

### 匈牙利 OTP 银行收购希腊国民银行在罗马尼亚和塞尔维亚的业务

#### 1 关于 OTP 银行收购希腊国民银行在罗马尼亚的业务<sup>4</sup>

2017  
07/27

匈牙利 OTP 银行与希腊国民银行签署协议，收购后者在罗马尼亚的子银行 Banca Romaneasca。

希腊国民银行持有 Banca Romaneasca 99.28% 的股份，该行其他子公司在罗马尼亚也持有一些资产，匈牙利 OTP 银行收购了该行在希腊的所有资产。双方尚未披露交易的财务细节。

交易的完成仍然必须经过监管机构的批准，财务交割预计将于 2018 年初完成。法国兴业银行的企业与投资银行部门是本次交易中匈牙利 OTP 银行的独家财务顾问。

OTP 银行商业银行业务副总裁拉什洛·沃尔夫 (László Wolf) 表示：“这项交易是 OTP 集团实现战

略目标的重要一步。我们的收购策略主要关注具有良好增长前景的市场，以及可以实现最佳市场规模并利用成本协同效应的市场。这项协议是 OTP 银行的罗马尼亚子行 OTP Bank Romania 业务发展的重要里程碑。”

基于 2016 年的数据，在这次收购后，OTP Bank Romania 的市场份额将升至 4%，从而成为当地的第八大银行。在收购前，该行在罗马尼亚银行业市场的排名是第 14 位，市场占有率位 1.62%。2016 年末的总资产是 15.7 亿欧元，贷款总额是 11.5 亿欧元。该行目前员工数

为 1148 人，有 109 家分行和 118 台 ATM 机。

此次收购，已经是该行继 2014 年收购千禧银行以来第二次在罗马尼亚市场的收购了。

#### 2 关于匈牙利 OTP 银行收购希腊国民银行在塞尔维亚的业务<sup>5</sup>

2017  
08/07

希腊国民银行 (NBG) 已经签署了一项协议，将塞尔维亚 Vojvodjanska Banka 和 NBG 租赁公司出售给匈牙利 OTP 银行在塞尔维亚的子行：OTP Banka Srbija。

8 月 4 日，NBG 向雅典证券交易所提交了文件，其中显示 Vojvodjanska Banka 和 NBG 租赁公司的总价为 1.25 亿欧元 (1.476 亿美元)。

NBG 首席执行官利奥尼达斯·弗拉格奇亚达吉斯 (Leonidas Fragkiadakis) 表示：“在塞尔维亚经过 15 年多的成功经营之后，NBG 决定退出塞尔维亚的业务，履行我们在欧盟规定的重组计划中的承诺。这笔交易将进一步强化 NBG 的资本和流动性，让我们重新部署资源来支持希腊的经济复苏。”

NBG 指出，此笔交易预计将使该行的 CET1 比率提高约 30 个基点，在偿还集团内债务后，可以增加约 2.8 亿欧元的流动性。

收购完成后，匈牙利 OTP 银行在塞尔维亚的市场份额将上升至 5.7%，成为该国第七大银行。

该交易仍然需要相关监管机构的批准。

另外，今年 6 月，比利时的 KBC 银行收购了希腊国民银行在保加利亚的业务，作价 6.1 亿欧元。



## 捷克央行加息 20 个基点<sup>6</sup>

2017  
08/03

最近，捷克央行成为中东欧地区第一个加息的中央银行。两周的回购率从 0.05% 提高到 0.25%，伦巴德利率（译注：央行对金融机构的短期抵押贷款利率）提高了 25bp，至 0.50%。贴现率未提高（0.05%），以恢复利率走廊。新闻发布会上，捷克央行行长伊日·鲁斯诺克（Jiri Rusnok）表示，央行内部一致决定加息。

加息后，欧元兑捷克克朗汇率上升，但我们预计在 2017 年下半年，汇率只是接近 1 欧元兑 26 克朗的水平，原因是克朗的需求将因资本外流而被弱化。

捷克央行对捷克经济持乐观态度，预计今年 GDP 增长将达到 3.6%。此外，风险也相对较小。捷克央行明确提到的唯一风险是

市场超买捷克克朗可能导致克朗升值，由此出现轻微的通胀风险。我们认为，该决定也受到经济发展有利的影响，这在捷克央行最新预测中有所描述，另外也受到房价的影响，房价涨幅正在超出经济增长幅度。

捷克央行在新闻发布会上没有指出下一次加息的时机。我们

预计捷克央行将等待欧洲央行公布其未来政策的细节，也会考虑欧元兑捷克克朗的走势。我们预计捷克央行还将在 2018 年第二季度加息，然后在 2019 年第一季度加息。

## 波黑手机用户数量在 2017 年第一季度下降<sup>7</sup>

2017  
07/31

2017 年第一季度末，波斯尼亚和黑塞哥维那移动电话用户为 328 万，比 2016 年第四季度下降了 3.6%，比 2016 年第一季度上升了 0.14%。

其中，预付费用户 245 万（同比减少 1.92%），后付费用户 828,044 人（增长 6.83%）。移动用户普及率达 92.93%。

BH 电信公司占有 47.31% 的份额，其次是 Telekom Srpske(38.43%)、HT Mostar(14.09%)、Blicnet (0.08%)、Logosoft(0.4%) 和 Elta Kabel (0.3%)。

三月底，固定接入线总数达 683,984 户，较 2016 年第四季度下降 1.24 个百分点，比 2016 年第一季度下降 7.43 个百分点。

截至 2017 年第一季度，固网宽带互联网用户 666,344 户（+0.58%），其中 388,508 户使用 xDSL（+0.82%），218,225 户使用电缆（+2.14%），57,214 户使用固定无线接入（-6.42%）。





### 塞尔维亚延长贝尔格莱德机场特许经营权招标期<sup>8</sup>

2017  
08/01

塞尔维亚政府周二表示，关于贝尔格莱德尼古拉特斯拉国际机场 25 年特许经营权的招标，已经延长了竞标者提交有法律约束力报价的截止日期，最新的截止日期是 10 月 23 日。

政府在当地最大的官方报纸《政治报》的通知中说，延长截止日期是因为合格投标人认为，在提交报价之前必须分析的文件非常复杂。

塞尔维亚政府最初设定了 9 月 4 日为提出有法律约束力报价的截止日期。

塞尔维亚媒体 6 月份报道说，四家联合投标体和一家公司预计将在招标中提出有约束力的投标。

这四家联合投标体是：法国的 Meridiam 东欧投资公司、瑞士的苏黎世机场公司和法国的 Eiffage 公司；印度的 GMR 基础设施有限公司和希腊的 Terna 公司；韩国仁川国际机场公司、土耳其的 Yatirimlar ve isletme 和俄罗斯的 VTB 基础设施资本；中国海南航空旅行社，海航公司和中国航空技术公司。法国的 Vinci 机场公司预计将作为一个独立投标者参与竞争。

塞尔维亚政府拥有贝尔格莱德机场运营商 Aerodrom Nikola Tesla 83.1% 的份额。该公司的净利润从 2015 年的 33 亿第纳尔降至 2016 年的 32 亿第纳尔（约为 2670 万欧元；1 欧元 = 119.972 第纳尔）。

### 克罗地亚航空希望寻找战略合作伙伴<sup>9</sup>

2017  
08/15

据当地媒体报道，克罗地亚政府控制的旗舰航空公司——克罗地亚航空公司已经联系了世界各地的几家航空公司，寻找战略合作伙伴。

克罗地亚航空公司首席执行官克雷西米尔·库可（Kresimir Kucko）说：“我们已经与咨询公司合作，起草了私有化进程的草案。我们不希望收购方接管公司的管理工作，因为我们已经证明自己可以应对过去和未来的挑战，但是，现在我们需要一个战略合作伙伴来加快发展。”

库可指出，该航空公司可能对航空业以外的金融机构具有吸引力，因为它在线下市场上的收入占比较高。

克罗地亚政府预计将于 2017 年底或 2018 年初恢复克罗地亚航空公司的私有化进程。2013 年，政府曾经邀请投资者购买克罗地亚航空公司 49% 的股权，但当时未能吸引任何投资者出资。2016 年，政府将该航空公司从具有战略重要性的公司名单中剔除了，否则无法对其进行私有化。



马其顿 普里莱普城遗址



## 财讯

### 马其顿人的月平均净工资上升到 375 欧元<sup>10</sup>

2017  
07/21

2017年5月，马其顿人的月平均净工资为22889第纳尔（合375欧元），比2016年同期增长了2.5%。

根据马其顿国家统计局的数据，5月份马其顿人的月平均毛收入为33640第纳尔（合551欧元）。按行业分类，收入增长最快的是矿业从业者（增长率为14.2%），其次是科技服务专家（增长率5.8%），再次是制造业从业者（增长率5.5%）。5月，约有1.2%的人没有领取工资。

### 阿尔巴尼亚的外国直接投资（FDI）最大的来源国为希腊<sup>11</sup>

2017  
08/02

阿尔巴尼亚中央银行以及希腊驻地拉那大使馆的贸易办事处表示，希腊虽然面临危机，但仍然是阿尔巴尼亚经济的主要投资者和合作伙伴。

最新数据显示，2017年第一季度，希腊公司在阿尔巴尼亚投资了12亿欧元，约占阿尔巴尼亚外国投资总额的25%，领先于荷兰公司（8.7亿欧元）、50亿欧元。按部门划分，信息和通讯技术领域吸引了大约12.2亿欧元的投资，其次是电力和天然气（10亿欧元）、金融部门（9.52亿欧元）。

截至2017年第一季度，阿尔巴尼亚的外国直接投资总额达到

斯洛伐克日落的老城区



### 标准普尔维持斯洛伐克国家评级为 A+<sup>12</sup>

2017  
07/31

斯洛伐克财政部表示，标准普尔公司宣布了该国最新的信用评级结果。

该机构认为，斯洛伐克的经济正在平稳较快增长，增长率在近期可达到3.5%左右，同时，斯洛伐克家庭消费不断增加，银行贷款增长，私人投资也在增加。

标准普尔公司还对以下方面给予积极评价：该国公共部门的负债较低，公共财政状况可持续，外国投资稳定，银行部门资本充足，不

良贷款率较低（5%）。据估计，到2020年，斯洛伐克的公共债务占国内生产总值的比重应该下降到约48%。

标准普尔还指出，威胁经济发展的风险主要包括人口老龄化、区域间差距和长期失业。

## 丝绸之路

“丝绸之路”板块介绍中东欧及其相关国家与中国在历史和现实中的交往情况。此部分着重挖掘中东欧及其相关国家与中国在各个方面的联系，包括历史交往、文化联系、经贸往来等等，努力拓展和充实中国与中东欧及其相关国家之间人文交往的基础。

## 滴滴出行入股爱沙尼亚打车软件 Taxify<sup>13</sup>

根据拉脱维亚新闻网站 LETA 和波罗的海新闻网站 BNS 报道，中国的打车应用程序滴滴出行购买了爱沙尼亚打车软件 Taxify 的少量股份，现有股东仍将保留对公司的控股。

Taxify 计划与世界上最大的打车软件平台滴滴出行开展合作。Taxify 表示，通过合作伙伴关系，滴滴出行将投资于 Taxify 并支持公司在非洲和欧洲的进一步发展。

Taxify 董事会成员马丁·威利希 (Martin Villig) 对 BNS 表示：“现有的利益相关方仍将保持控股权。这次虽是少量持股，却是长期投资与合作。”

据滴滴出行创始人兼首席执行官程维介绍，Taxify 在不同市场上提供优质创新的移动服务。他补充说，伙伴关系将有助于推动亚洲、欧洲和非洲打车网络之间的合作。

Taxify 将继续在技术领域进行大量投资，其爱沙尼亚办公室计划聘请 70 名软件开发人员和产品经理。

滴滴出行是一个为 4 亿多用户提供打车服务的 IT 平台。2016 年，该公司接管了 Uber 在中国的业务。

Taxify 是一家成立于 2013 年的技术公司，开发了全球移动打车平台。

## 保加利亚支持中资企业建设索菲亚附近的“智慧城市”<sup>14</sup>

2017  
08/09

8 月 8 日，新闻网站 Balkan Investigative Reporting Network (BIRN) 从保加利亚投资促进局 (Invest Bulgaria Agency) 得知，这个 2014 年初期宣布的大型项目——圣索菲亚开发项目——已被授予优先投资项目的地位，并将受益于一系列国家保证的激励措施，为期三年。

8 月 2 日，保总理博·鲍里索夫 (Boyko Borissov) 领导的联合政府通过了一系列措施，旨在协助来自中国的保加利亚开发控股有限公司 (Bulgarian Development Holdings Limited) 执行项目。

保加利亚投资促进局发言人对新闻网站 BIRN 表示：“我们希望这个项目能在未来三年内建成。”

该大型项目目前仍处于早期阶段，预计将在距离索菲亚东部约 26 公里的埃林佩林 (Elin Pelin) 附近建设一个旅游娱乐中心，其中包括设有赌场的酒店、水上乐园、会议厅、购物中心、办公室、绿地和其他设施。

政府表示，投资总额计划达到 15.9 亿列弗 (约 7.5 亿欧元)，创造 1850 个新的就业岗位。

这个被媒体称为“保加利亚的拉斯维加斯”的大型项目于 2014 年首次公布，并获得优先投资地位。

根据“保加利亚投资促进法”，优先投资将获得一系列国家授予的激励措施，包括缩短行政审批程序，物业收购更加便利，国家对生产和科学进行援助投资，以及更低的劳动力成本。

但是，在 2014 年圣索菲亚项目首次公布之后，在建设方面并没有取得重大进展。

5 月份，《中国日报》报道说，该项目在北京被列为未来的高科技创新项目，将作为中国“一带一路”倡议的一部分进行推动。

“一带一路”倡议旨在扩大中国的国际影响力和对外贸易，以补偿国内经济增长放缓的压力。

该倡议的核心是创建一条从上海到柏林，途径东欧和中欧的现代运输、贸易和经济通道，以及连接中国、东南亚、大洋洲和北非的“海上丝绸之路”。

BDHL 公司还在 5 月份宣布，另外一家重要投资者——中国的电信巨头——中兴通讯——也通过其子

圣索菲亚项目是一个由中国资金资助的、集合高科技娱乐、零售、酒店和办公的大型综合项目，预计将在三年后于保加利亚首都附近建成。

公司加入了该项目。

据《中国日报》报道，BDHL 副总裁洪超宏 (Albert Hung Chao Hong) 表示：“由于我们拥有相似的技术愿景，我们决定共同建立一个智能娱乐和商业综合体，使圣索菲亚项目成为欧洲第一个企业主导的智慧城市项目。”

保加利亚与中国的经济关系在过去十年中快速发展，保加利亚出口在 2006 年 -2016 年期间增长了六倍，达到 4.8 亿美元。

保加利亚国家统计局数据显示，去年全国进口中国商品价值超过 11 亿美元。



保加利亚 街头



匈牙利 Szechenyi 链桥

## 二八纵览

“二八纵览”展示中东欧地区基本知识，为读者提供了解中东欧地区信息的基础知识。

## 中东欧 16 国首都的名称和来历<sup>15</sup>

以下各国以英语名称的首字母和次字母顺序排序。

### 阿尔巴尼亚：



首都的汉语名称：地拉那  
首都的英语名称：Tirana  
首都的本国语名称：Tiranë

**名称的来历：**此城市名称的来历非常模糊，基本无从考证，目前流行的说法主要有：

1 可能来自于地拉那市郊山坡上名为 Tirkan 的城堡，该城堡目前只为遗址。它建于公元前 1 世纪，是地拉那最早的建筑。

2 可能来自于希腊语 Τύρος (转换为英语拼写是 Tyros)，意思是“畜牧”，因为地拉那曾经是畜牧业交易市场，周边曾经是放牧之地。

3 Tirana 来自于阿尔巴尼亚语词 Tirana，这个词的意思是“掉下来的人”，因为它周边是山地，从外地来的人都是从山里来的，好像是从山上“掉下来的人”。

### 波黑：



首都的汉语名称：萨拉热窝  
首都的英语名称：Sarajevo  
首都的本国语名称：在波斯尼亚语和克罗地亚语中：Sarajevo；在塞尔维亚语中：Сарајево

**名称的来历：**Sarajevo 这个词分为两个部分：“sara”，来自于土耳其语，意思是“宫殿；房屋”；“jevo”，可能来自于土耳其语，表示“宫殿周围区域”的意思；也可能来自于斯拉夫语，是一个表示地点的后缀。

### 保加利亚：



首都的汉语名称：索菲亚  
首都的英语名称：Sofia  
首都的本国语名称：София

**名称的来历：**索菲亚的名称来自于索菲亚大教堂，它建于公元 6 世纪。公元 14 世纪时，索菲亚城就以这座教堂的名字命名。据说，“Sofia”这个词本身是来自于古埃及语，具有“星星、智慧、教导”的意思。

### 克罗地亚：



首都的汉语名称：萨格勒布  
首都的英语名称：Zagreb  
首都的本国语名称：Zagreb

**名称的来历：**可能来自于古代斯拉夫语词汇 grěbъ，意思是“小山”。不过，根据萨格勒布普通人的口耳相传，Zagreb 一词源自一下传说：大约在公元 14 世纪，萨格勒布遭受了一场旱灾，当时有一位圣人——奥古斯汀·卡索蒂奇 (Augustin Kažotić)，他在萨格勒布挖了一口井，神奇地挖到了水，而“Za-greb”在克罗地亚语里就是“挖”的意思，因此大家就把这个地方称为 Zagreb。

### 捷克：



首都的汉语名称：布拉格  
首都的英语名称：Prague  
首都的本国语名称：Praha

**名称的来历：**有几种说法：布拉格的捷克语名字 Praha 来自于 prah 一词，意思是“急流”，因为伏尔塔瓦河在布拉格转了一个弯，水流变得湍急。

2 Prah 在捷克语中还有一个意思，是“门槛”，有一种说法是，伏尔塔瓦河在布拉格流经一个暗礁，水流湍急，酷似越过一个门槛。

3 还有一种传说<sup>16</sup>，据说是“布拉格”名字的来源：捷克部落的统治者莉布丝公主说过许多预言，其中一个说，她在异象中“看见一个伟大的城市，它的荣耀能达到天上的繁星！我看见它在森林中伏尔塔瓦河畔陡峭的悬崖之上。那里有一个男人，他正在为房屋凿出门槛”。王子和公爵们都要在门槛前弯腰，他们要向城堡和周围的城市低头。它将得到尊敬，人所共知的荣誉，整个世界都要赞美它。”

### 爱沙尼亚：



首都的汉语名称：塔林  
首都的英语名称：Tallinn  
首都的本国语名称：Tallinn

**名称的来历：**1918 年爱沙尼亚独立，遂被称为“Tallinn”，在爱沙尼亚语中有“丹麦人之城”的意思，可能也有“冬季城堡 / 之城 (tallinna, 'winter-castle or town')”的意思，或者“农场城堡 / 之城 (talu-linna, 'farmstead-castle or town')”的意思。



## 二八纵览



拉脱维亚 圣彼得教堂的雕塑

### 匈牙利：



首都的汉语名称：布达佩斯  
首都的英语名称：Budapest  
首都的本国语名称：Budapest

**名称的来历：**布达佩斯是多瑙河左岸的城市布达 (Buda) 和古布达 (Óbuda)、以及右岸的城市佩斯 (Pest) 合并而成。关于“布达”和“佩斯”的来源均有多种说法，此处取其中比较常见的说法：“布达”来自于该城的创始人 Bleda，他被称为“上帝之鞭”的匈奴王阿提拉的兄弟；“佩斯”来自于斯拉夫语中的 peć 或 pešt，意思是“炉子”，可能因为当地有许多温泉或者因为周围有许多烧石灰的窑炉。

### 立陶宛：



首都的汉语名称：维尔纽斯  
首都的英语名称：Vilnius  
首都的本国语名称：Vilnius

**名称的来历：**来源于流经维尔纽斯的维尔尼亚河 (Vilnia)，这条河名的原意是“急流”。这条河在维尔纽斯注入内里斯河。

### 拉脱维亚：



首都的汉语名称：里加  
首都的英语名称：Riga  
首都的本国语名称：Rīga

**名称的来历：**有几种不同的说法：来自于立沃尼亚语（一种拉脱维亚本土的语言，但已经没人会说了）的词汇 ringa，意思是道加瓦河在里加入海的三角洲形成的天然圆形港湾；

2 来自于拉脱维亚语 rija，意思是“打谷场”；

3 来自于德语对道加瓦河一条名为 Rīdzene 的称呼：Riege。

### 马其顿：



首都的汉语名称：斯科普里  
首都的英语名称：Skopje  
首都的本国语名称：Скопје

**名称的来历：**来源于古罗马时代的典籍中对于此处城市的称呼 Scupi。当时，这个城市是古罗马与古希腊边境的城市。

### 黑山：



首都的汉语名称：波德戈里察  
首都的英语名称：Podgorica  
首都的本国语名称：Подгорица

**名称的来历：**Podgorica 作为这个城市的名字从 1326 年开始使用，它分为两部分：pod，意思是“在……下面”；“gorica”，是指该城市背后的戈里察山。Pod 和 Gorica 合起来的意思是“在戈里察山下”，表示了这个城市的位置。在 1945 年至 1992 年间，这个城市的名称改为铁托格勒 (Titograd)。

### 波兰：



首都的汉语名称：华沙  
首都的英语名称：Warsaw  
首都的本国语名称：Warszawa

**名称的来历：**华沙的波兰语词汇“Warszawa”意思是“属于 Warsz 的”。

由于“Warsz”是斯拉夫语人名“Warcislaw”的简写形式，Sawa 也是人名，因此当地民俗将华沙的名字归于渔夫“Wars”和其妻“Sawa”，传说 Sawa 是一条生活在维斯瓦河中的人鱼，后来渔夫与之相恋并结婚。

但实际上，Warsz 是一名生活在 12 至 13 世纪的贵族，其领地即位于今天华沙老城“Mariensztat”地区。



黑山 基督复活大教堂

## 二八纵览

罗马尼亚 Galbenu 湖

### 罗马尼亚：



首都的汉语名称：布加勒斯特  
首都的英语名称：Bucharest  
首都的本国语名称：București

**名称的来历：**布加勒斯特的罗马尼亚语名称 București 来源有两种说法：

1 根据传说，它可能来自于建立布加勒斯特城的人，名叫 Bucur；

2 根据词源，București 的来源可能是 bucurie（高兴）、bucuros（高兴的）。

### 塞尔维亚：



首都的汉语名称：贝尔格莱德  
首都的英语名称：Belgrade  
首都的本国语名称：Београд

**名称的来历：**“Београд”分为两个部分：“Бео”（转换为英语拼写是 Beo，或者也可以转换为 Bel，其实读音差别并不大），意思是“白色的”；“град”（转换为英语拼写是“grad”），意思是“城市”，所以合起来是“白色的城市”。这是因为贝尔格莱德城曾经被白色的城墙包围。

### 斯洛伐克：



首都的汉语名称：布拉迪斯拉发  
首都的英语名称：Bratislava  
首都的本国语名称：Bratislava

**名称的来历：**有两种说法：  
1 Bratislava 来源于 Brezalauspurc 一词，意思是“Braslav 的城堡”，其中 Braslav 是指公元 9 世纪时（目前布拉迪斯拉发地区）的一位公爵；

2 来源于斯洛伐克历史上一位著名哲学家、诗人、历史学家、民族学家 Pavel Jozef Šafárik（帕维尔·约瑟夫·沙法日克），他错误地将 Braslav 一词拼写为 Bratislav。在 1919 年斯洛伐克独立之前，一些爱

国者以讹传讹，称当时的这座城市为 Bratislava，而后将这一名称合法地确定下来。

### 斯洛文尼亚：



首都的汉语名称：卢布尔雅那  
首都的英语名称：Ljubljana  
首都的本国语名称：Ljubljana

**名称的来历：**语言学家对于卢布尔雅那这个名称的来历意见并不一致。通常认为它虽然与斯洛文尼亚语词汇 ljubljana（“亲爱的”）非常相似，但只是一个巧合；这个名称可能是从拉丁文 alluviana（“泛滥的河流”）演变而来。还有一些人推测这个名称来源于古代斯拉夫神话中一个神祇的名字 Laburus。也有语言学家将拉丁和斯拉夫两种起源说全都否定，提出更早的来源 Lablana，但是没有得到词源学的确认。

## 万花筒

“万花筒”综合介绍中东欧及其相关国家宗教、艺术、历史、社会、民族与文化等各方面知识，帮助读者以轻松愉悦的方式了解上述国家的人文知识，加强情感联系。

### 塞尔维亚的王室



近日，《中东欧视界》编者在网上看到这条新闻：

塞尔维亚王子的婚礼<sup>17</sup>：2017年7月15日，塞尔维亚的一位王子乔治·卡拉乔治维奇（Djordje Karadjordjevic）在贝尔格莱德南部距离约80公里的托波拉（Topola）迎娶了未婚妻法隆·莱曼（Fallon Rayman）。婚礼在塞尔维亚卡拉乔治维奇（Karadjordjevic）王室家族的教

堂——圣乔治教堂（Saint-George Church）举行。新娘法隆·莱曼是苏格兰人，她与王子乔治·卡拉乔治维奇在伦敦学习空手道时相识。乔治·卡拉乔治维奇是空手道黑带级别。

笔者有点意外，印象中从来没有听说过塞尔维亚还有王室，于是在网上经过一番搜寻，找到了一些资料，整理如下，以飨读者：

原来，即使在第二次世界大战结束以后，塞尔维亚也一直都有王室，只不过它曾经被剥夺了南斯拉夫的公民权、财产被没收、流亡到了海外。现在王室的来源是二战结束以前曾经统治南斯拉夫王国的王室。

第二次世界大战期间，南斯拉夫王国被德国入侵，当时的国王、也是现在的国王（虽然他已不在人世了，但这个头衔还是落在了他的头上）彼得二世·卡拉乔治维奇于1941年4月流亡到了希腊，而后辗转经过耶路撒冷、英国托管巴勒斯坦、埃及开罗，最后于6月21日抵达伦敦<sup>18</sup>。在伦敦生活了一段时间，他的儿子、现任王储亚历山大于1945年7月17日出生。二战结束以后，南斯拉夫反法西斯人民解放委员会在1945年11月制宪会中议宣布南斯拉夫罢黜君主制，剥夺了该王室的财产权和公民权。但是彼得二世终其一生都不宣布退位。而后，他迁居美国。不过，他受到肝硬化病痛的折磨多年，在1970年由于移植手术失败，死于科罗拉多州，下葬在伊利诺伊州的圣萨瓦修道院教堂（St. Sava Monastery Church），当时是唯一一位葬在美国的欧洲君主。由于国王在死前没有宣布退位，因此现任王储始终不敢“自封为王”，一直以“王储”自居。

那么塞尔维亚王室是什么时候回到塞尔维亚本土的呢？那是2001年7月17日，当时南斯拉夫即将卸任的总理西吉奇向王储正式颁发了授权文件，许诺王室家族的全部公民权，并允许王储使用贝



尔格莱德的两处宫殿，即所谓的“白宫”和“故宫”<sup>19</sup>。这两处宫殿曾为王室财产。

2013年1月22日，国王彼得二世的遗体被运回贝尔格莱德，同年5月26日正式下葬<sup>20</sup>。

因此，在这个王室中，目前没有活着的国王，不过有活着的王储，名字叫亚历山大·卡拉乔治维奇（Alexandre Karadjordjevic），现已72岁。他也参加了上述婚礼，并发表了讲话，祝福两位新人。

需要指出的是，上述新闻中的新郎虽然是一位“王子”（Prince），

但是，经查询塞尔维亚王室官方网站<sup>21</sup>，可以确认这个王子乔治·卡拉乔治维奇不是现任王储的儿子，而是他叔叔托米斯拉夫·卡拉乔治维奇（Tomislav Karadjordjevic）的外孙，也就是王储的堂外甥。王储亚历山大·卡拉乔治维奇自己有三个儿子，分别为彼得、菲利普和亚历山大。他曾于在2005年10月通过因特网为这三个儿子征婚，当然，这也是当时为了扩大宣传王室家族的影响力<sup>22</sup>。连王储的堂外甥结婚都拿来大肆宣传一番，看来这个王室确实是很需要人们的关注啊！



# 中东欧「视界」问卷调查表

中东欧视界每月一期，目前已出至第八期。为了更好的了解读者的想法，进一步提升期刊的水准。我们诚挚地邀请您参与此次问卷调查。

## 1. 您对中东欧视界介绍的内容是否满意？

- 不满意  一般  
 满意  很满意

您的意见或评价：

## 2. 您对中东欧视界哪部分内容更感兴趣？（画出您的兴趣指数）

- 专访         
 读图         
 言论         
 财讯         
 丝绸之路         
 二八纵览         
 万花筒

原因：

## 3. 您比较像了解中东欧地区在哪些方面的信息？

- 政治  经济  
 民生  人文艺术  
 投资机会  其他

如选其它，可以在此处填写：

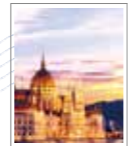
## 4. 您对中东欧视界的建议？

建议：

感谢您的参与和支持。调查表请回寄至如下地址：

2	0	0	1	2	0
---	---	---	---	---	---

CEIBS  
CEE HORIZON  
2017



上海市浦东陆家嘴滨江大道 2525 弄 15 号 (B 栋别墅)  
中东欧经济研究所 陈老师 (收)

CEIBS | 中东欧经济研究所

□	□	□	□	□	□
---	---	---	---	---	---

联系电话 : +86 21 6888 2460  
Email: ericee@ceibs.edu

- 1 <https://www.aol.com/article/news/2017/07/31/for-mostar-bridge-diving-champion-success-takes-more-than-gravi/23058433/>
- 2 <http://wamu.org/story/17/08/04/there-is-a-question-mark-over-polands-european-future-today/>
- 3 <http://www.luzernerzeitung.ch/nachrichten/schweiz/polen-rechnet-mit-neuen-kohaesionsgeldern;art178472,1078465>
- 4 <https://www.romania-insider.com/otp-bank-banca-romaneasca-takeover/>
- 5 [https://seenews.com/news/nbg-signs-deal-to-sell-serbias-vojvodjanska-banka-to-otp-group-578739?utm\\_source=SeeNews&utm\\_campaign=f9ff16314e-SeeNews\\_newsletter\\_21\\_077\\_21\\_2016&utm\\_medium=email&utm\\_term=0\\_286376d729-f9ff16314e-259620181](https://seenews.com/news/nbg-signs-deal-to-sell-serbias-vojvodjanska-banka-to-otp-group-578739?utm_source=SeeNews&utm_campaign=f9ff16314e-SeeNews_newsletter_21_077_21_2016&utm_medium=email&utm_term=0_286376d729-f9ff16314e-259620181)
- 6 [https://produkte.erstegroup.com/modules/res/ResearchPDF.php?ID\\_ENTRY=78826&PDF=EGHILBLOFDCLCNPHNDFCOFLPANHHBOC](https://produkte.erstegroup.com/modules/res/ResearchPDF.php?ID_ENTRY=78826&PDF=EGHILBLOFDCLCNPHNDFCOFLPANHHBOC)
- 7 <https://www.telecompaper.com/news/bosnia-loses-mobile-subscribers-in-q1--1206126>
- 8 [https://seenews.com/news/serbia-extends-bidding-deadline-in-belgrade-airport-concession-tender-578169?utm\\_source=SeeNews&utm\\_campaign=e06fe2ef4e-SeeNews\\_newsletter\\_21\\_077\\_21\\_2016&utm\\_medium=email&utm\\_term=0\\_286376d729-e06fe2ef4e-259620181](https://seenews.com/news/serbia-extends-bidding-deadline-in-belgrade-airport-concession-tender-578169?utm_source=SeeNews&utm_campaign=e06fe2ef4e-SeeNews_newsletter_21_077_21_2016&utm_medium=email&utm_term=0_286376d729-e06fe2ef4e-259620181)
- 9 <https://seenews.com/news/croatia-airlines-seeking-strategic-partner-report-579751>
- 10 <http://www.mia.mk/en/Inside/RenderSingleNews/386/133787063>
- 11 <http://www.mia.mk/en/Inside/RenderSingleNews/386/133801552#>
- 12 <https://spectator.sme.sk/c/20615958/sp-slovakias-rating-confirmed-as-a.html>
- 13 <http://www.baltic-course.com/eng/Technology/?doc=131785&from=timeline&isappinstalled=0>
- 14 <http://www.balkaninsight.com/en/article/bulgaria-extends-support-for-chinese-smart-city-near-sofia-08-08-2017>
- 15 维基百科网站，具体链接包括：
  - [https://en.wikipedia.org/wiki/Names\\_of\\_European\\_cities\\_in\\_different\\_languages:\\_Q%E2%80%93T#Tallinn](https://en.wikipedia.org/wiki/Names_of_European_cities_in_different_languages:_Q%E2%80%93T#Tallinn)
  - <https://en.wikipedia.org/wiki/Tallinn#Toponymy>
  - <https://en.wikipedia.org/wiki/Riga#Etymology>
  - [https://en.wikipedia.org/wiki/Vilnius#Etymology\\_and\\_other\\_names](https://en.wikipedia.org/wiki/Vilnius#Etymology_and_other_names)
  - <https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%8D%8E%E6%B2%99#.E8.AA.9E.E6.BA.90.E5.AD.B8>
  - <https://en.wikipedia.org/wiki/Prague#Name>
  - <https://en.wikipedia.org/wiki/Bratislava>
  - <https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%B8%83%E8%BE%BE%E4%BD%A9%E6%96%AF>
  - <https://en.wikipedia.org/wiki/Budapest>
  - <https://en.wikipedia.org/wiki/Zagreb>
  - <https://en.wikipedia.org/wiki/Bucharest#Etymology>
  - <https://en.wikipedia.org/wiki/Sofia#Names>
  - <https://en.wiktionary.org/wiki/Belgrade>
  - [https://en.wiktionary.org/wiki/Sarajevo#Etymology\\_2](https://en.wiktionary.org/wiki/Sarajevo#Etymology_2)
  - [https://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_national\\_capital\\_city\\_name\\_etymologies](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_national_capital_city_name_etymologies)
- 16 <https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%B8%83%E6%8B%89%E6%A0%BC%E5%8E%86%E5%8F%B2>
- 17 <http://www.parismatch.com/Royal-Blog/Monde/Mariage-dans-la-famille-royale-de-Serbie-le-prince-Djordje-et-Fallon-Rayman-en-photos-1317845>
- 18 [https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BD%BC%E5%BE%97%E4%BA%8C%E4%B8%96\\_\(%E5%8D%97%E6%96%AF%E6%8B%89%E5%A4%AB\)](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BD%BC%E5%BE%97%E4%BA%8C%E4%B8%96_(%E5%8D%97%E6%96%AF%E6%8B%89%E5%A4%AB))
- 19 <http://news.sohu.com/91/00/news145920091.shtml>
- 20 [https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BD%BC%E5%BE%97%E4%BA%8C%E4%B8%96\\_\(%E5%8D%97%E6%96%AF%E6%8B%89%E5%A4%AB\)](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BD%BC%E5%BE%97%E4%BA%8C%E4%B8%96_(%E5%8D%97%E6%96%AF%E6%8B%89%E5%A4%AB))
- 21 <http://www.royalfamily.org/>
- 22 <http://travel.163.com/05/1019/10/20E1603U00061DR3.html>

中东欧「视界」  
CEE HORIZON